

## Administrative contract

### Activity one: translate into Arabic

Within the scope of its tasks, the administration sometimes relies on the administrative contract as a means of achieving the public interest; however, this does not mean prejudice to the rights of the person contracting with him, Rather, it should be preserved, especially with regard to the apparent effects resulting from the administrative contract, which does not grant the administration the privileges of public authority, Rather, the law regulates this issue.

#### **First: Definition of administrative contract.**

There have been many definitions regarding the administrative contract, which can be defined as: “a contract concluded by a public legal person with the intention of managing or organizing a public facility, it is subject to the provisions of public law, as administrative contracts may include exceptional conditions”.

It can also be defined as “An agreement between the administration and a natural or legal person that creates rights and obligations for both parties.”

#### **Second: Types of administrative contracts.**

Some types of administrative contracts can be given as an example but not limited to, as they vary between contracts established by law and others established by the judiciary:

##### **1- Administrative contracts established by law.**

These contracts can include many types, for example the following:

##### **A- Public works contracts:**

It is an agreement between a management and an individual or companies with the intention of building, renovating, or maintaining real estate on behalf of a public legal person, with the intention of achieving a public benefit in exchange for the amount agreed upon in the contract.

##### **B- Contracts for the acquisition of supplies:**

These are contracts whose subject matter is the acquisition of processing materials or complete production facilities that are not new, They are also called supply contracts, and they are an agreement between a public law person with an individual or company, under which the person or company undertakes to supply certain movables to the legal entity in exchange for a specific price and for a specific period or periods in the contract.

**C- Contracts for the provision of services:** their purpose is not works of a real estate nature; it works to achieve tangible movable services, such as conducting an investigation or creating a CD, The work may be technical, such as conducting a technical consultation concluded with a studies office or services that vary according to the type of service.

**D- Contracts for completion of studies:** Contracts are concluded with the competent authorities in order to reach effective results away from wasting public money, as major projects for the completion of dams, roads and tunnels are based on in-depth technical studies through contracting with offices of economic and industrial geotechnical expertise, in order to show the aspects Intellectual for major projects.

**E- Concession contracts:** These contracts aim to manage the facility and exploit it for a specific period using workers and funds provided by the concessionaire at his responsibility, In exchange for a fee paid by the beneficiaries of his services, which is specified in the contract.

## العقد الإداري

تعتمد الإدارة أحيانا في نطاق مهامها على العقد الإداري كوسيلة لتحقيق المصلحة العامة، غير أن ذلك لا يعني المساس بحقوق الشخص المتعاقد معه، بل ينبغي الحفاظ عليها لاسيما فيما يظهر من آثار تنتج عن العقد الإداري والذي لا يمنح الإدارة امتيازات السلطة العامة، بل إن القانون هو الذي يضبط هذه المسألة. أولاً: تعريف العقد الإداري.

وردت العديد من التعاريف بخصوص العقد الإداري والذي يمكن تعريفه على أنه " هو العقد الذي يبرمه شخص معنوي عام بقصد تسيير أو تنظيم مرفق عام أو تنظيمه، ويخضع لأحكام القانون العام، ذلك أن العقود الإدارية قد تتضمن شروطا استثنائية". كما يمكن تعريفه أنه: " اتفاق بين الإدارة وأحد الأشخاص الطبيعية أو المعنوية والذي تنشأ عنه حقوق والتزامات للطرفين".

ثانياً: أنواع العقود الإدارية.

يمكن إعطاء بعض أنواع العقود الإدارية على سبيل المثال وليس الحصر، حيث تتنوع بين العقود المقررة قانوناً وعقود مقررة عن طريق القضاء.

1-العقود الإدارية المقررة قانوناً.

يمكن أن تشمل هذه العقود أنواعاً عديدة على سبيل المثال ما يلي:  
أ-عقود الأشغال العامة: هو اتفاق بين إدارة وأحد الأفراد أو الشركات بقصد القيام ببناء أو ترميم أو صيانة عقارات لحساب شخص معنوي عام، بقصد تحقيق منفعة عامة نظير المقابل المتفق عليه في العقد.

ب- عقود اقتناء اللوازم: هي العقود التي يكون موضوعها اقتناء مواد تجهيز أو منشآت إنتاجية كاملة غير جديدة، وتسمى أيضا بعقود التوريد وهي اتفاق بين شخص من أشخاص القانون العام مع فرد أو شركة يتعهد بمقتضاه الشخص أو الشركة بتوريد منقولات معينة للشخص المعنوي مقابل ثمن معين وعلى فترة أو فترات معينة في العقد.

ج- عقود تقديم الخدمات: لا يكون هدفها أشغال ذات طابع عقاري، وتعمل على تحقيق خدمات منقولة مادية كإجراء تحقيق أو إنجاز قرص مضغوط، وقد يكون العمل تقنيا كإجراء استشارة فنية يتم إبرامها مع مكتب دراسات أو خدمات تتنوع بحسب نوع الخدمة.

د- عقود إنجاز الدراسات: يتم إبرام عقود مع الجهات المختصة من أجل الوصول لنتائج فعالة بعيدا عن تبذير المال العام، حيث أن المشاريع الكبرى لإنجاز السدود والطرق والأنفاق تكون بناء على دراسات تقنية عميقة من خلال التعاقد مع مكاتب خبرات اقتصادية، وجيوتقنية صناعية، من أجل إظهار الجوانب الفكرية للمشاريع الكبرى.

هـ- عقود الامتياز: هي العقود التي تهدف لإدارة المرفق واستغلاله لمدة معينة بواسطة عمال وأموال يقدمها صاحب الامتياز على مسؤوليته، مقابل رسوم يدفعها المنتفعون من خدماته تكون محددة في العقد.

## **Activity two: translate into English**

### **2-العقود الإدارية المقررة قضاء.**

تشمل العقود التي استنبطها القضاء الإداري بعد البحث في معايير تمييز العقود الإدارية، وهي كثيرة، ويمكن إعطاء بعض الأمثلة كالتالي:

أ- عقود القرض العام: هو اتفاق يقرض بمقتضاه أحد الأفراد أو البنوك مبلغا من المال للدولة أو لإحدى إداراتها مقابل تعهدها بدفع فائدة سنوية أو بدونها، ولمدة معينة في العقد.

ب- عقود تقديم المساعدة: هو اتفاق بين الإدارة وفرد أو شركة يلتزم بمقتضاها الفرد أو الشركة بالمساهمة نقدا أو عينا في نفقات توسيع أو إعداد ميناء أو إنشاء محطة حيث قد تكون المساهمة قطعة أرض، على أن يكون في هذا المشروع تحقيق المنفعة العامة.

ج- عقود النقل: اتفاق يتعهد بموجبه فرد أو شركة للنقل البري أو البحري أو الجوي، بنقل أشياء للإدارة أو بوضع وسيلة نقل تحت تصرفها، لنقل الأشخاص فيها، كنقل الطلبة الجامعيين على متن حافلات الخواص خلال السنة الجامعية مع تجديد العملية كل سنة.

### **2-Administrative contracts established by the judiciary.**

It includes the contracts deduced by the administrative judiciary after researching the criteria for distinguishing administrative contracts, they are many, and some examples can be given as follows:

**A- Public loan contracts:** It is an agreement under which an individual or bank lends a sum of money to the state or one of its departments in exchange for its pledge to pay annual interest or without it, and for a specific period in the contract.

**B- Assistance contracts:** It is an agreement between the administration and an individual or company under which the individual or company commits to contribute in cash or in kind, In the expenses of expanding or preparing a port or establishing a station, where the contribution may be a piece of land, provided that this project achieves public benefit.

**C- Transport contracts:** An agreement under which an individual or a land, sea or air transport company undertakes to transport things to the administration or to place a means of transport at its disposal to transport people in it, such as transporting university students on private buses during the university year, with the process renewed every year.

**Activity three: table of words.**

English	Arabic
Contracting parties	الأطراف المتعاقدة
The mistake	الغلط
The fraud	التدليس
The constraint	الإكراه
The exploitation	الاستغلال
Effects of the contract	آثار العقد
Nullity of the contract	بطلان العقد
Cancellation	الإلغاء
Termination of contract	فسخ العقد
Contractual term	الأجل التعاقدى